ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
နှင့်
မွန်ဂိုလီးယားနိုင်ငံ
တို့အကြား
သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်း နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ကိုင်ဆောင်သူများအား ဗီဇာကင်းလွတ်ခွင့်ပြုရေးဆိုင်ရာသဘောတူစာချုပ်

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရနှင့် မွန်ဂိုလီးယားနိုင်ငံအစိုးရ (ဤမှနောင်တွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံဟု ရည်ညွှန်းမည်)တို့သည် နှစ်နိုင်ငံအကြား ချစ်ကြည် ရင်းနှီး သည့်ဆက်ဆံရေးကို ပိုမိုတိုးမြှင့်ရန်ဆန္ဒရှိသည်ဖြစ်၍ လည်းကောင်း၊ ဗီဇာကင်းလွတ်ခွင့် သဘောတူစာချုပ်အရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ ဝန်ထမ်း နိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်သူများ၏ အပြန်အလှန် ခရီးသွားလာမှုများကို တိုးမြှင့်၊ လွယ်ကူအဆင်ပြေ၊ အားပေးရန် ဆန္ဒရှိ၍ လည်းကောင်း အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီ ကြသည် -

အပိုဒ် (၁)

သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်ကို ကိုင်ဆောင်သည့် စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း စတင်ဝင်ရောက် သည့်နေ့မှစ၍ (၃၀) ရက်ထက်မပိုသော ကာလအတွက် ဝင်ရောက်ခွင့်၊ နေထိုင်ခွင့်၊ ထွက်ခွာခွင့်နှင့် ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်တို့အတွက် ဗီဇာကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိမည်။

အပိုဒ် (၂)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသည့် နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း ရက်ပေါင်း (၃၀)ထက်ပို၍ နေထိုင်လိုပါက ကြိုတင်၍ ဗီဇာလျှောက်ထားရန် လိုအပ်ပါမည်။

ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ

အပိုဒ် (၃)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသည့် နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ လူဝင်မှု ကြီးကြပ် ရေး ဥပဒေများ၊ စည်းမျဥ်းများနှင့်အညီ ယင်းနိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ရာ တွင် နိုင်ငံတကာခရီးသည်များအတွက် ဖွင့်လှစ်ထားသည့် ဝင်ပေါက်များမှ တစ်ဆင့်သာ ဝင်ရောက်ခြင်း၊ ထွက်ခွာခြင်း၊ ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်ပြုလုပ်ရမည်ဖြစ်ပြီး၊ ယင်းနိုင်ငံ၏ လိုအပ်သည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်း အားလုံးကို လေးစားလိုက်နာရမည်၊

အပိုဒ် (၄)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်း နိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသည့် နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်စဥ်အတွင်း ယင်းနိုင်ငံ၏ချမှတ်ထားသော ဥပဒေနှင့် စည်းမျဥ်းစည်းကမ်းများကို လိုက်နာရပါမည်၊

အပိုဒ် (၅)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်ဆိုင်ရာ နိုင်ငံအာဏာပိုင်များက တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသူများအား ယင်းနိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ရန် လျော်ကန်သင့်မြတ်ခြင်းမရှိသူဟု သတ်မှတ်ပါက အဆိုပါပုဂ္ဂိုလ်များအား ယင်းနိုင်ငံတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်တားမြစ်နိုင်သည် (သို့တည်းမဟုတ်) နေထိုင်ခွင့်ကာလကို လျှော့ချနိုင်သည် (သို့တည်းမဟုတ်) အဆုံးသတ်နိုင်သည်ဟူသည့် အခွင့်အာဏာကို ယခုသဘောတူညီချက်က ကန့်သတ်နိုင်မည်မဟုတ်ပါ။

အပိုဒ် (၆)

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အမျိုးသားလုံခြုံရေး၊ ပြည်သူ့ဆိုင်ရာအမိန့် (သို့တည်းမဟုတ်) ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးတို့ တည်မြဲစေရေး အကြောင်းပြချက်ဖြင့် ဤစာချုပ်၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုဖြစ်စေ စာချုပ်တစ်ခုလုံးကိုဖြစ်စေ ခေတ္တရပ်ဆိုင်းလိုကရပ်ဆိုင်းနိုင်သည်။ ယင်းသို့ ဆောင်ရွက်ခြင်းအတွက် တစ်ဖက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအား သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် ဆောလျင်စွာ ကြိုတင်အသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၇)

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် စာချုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့မှစ၍ ရက်ပေါင်း(၃၀) ထက် နောက်မကျစေဘဲ၊ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် နမူနာများကို သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် အပြန်အလှန်လဲလှယ်ရမည်၊

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သံတမန်၊ အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်နှင့် စာရွက်စာတမ်းများအား အသစ်ထုတ်ခြင်း (သို့တည်းမဟုတ်) ပြင်ဆင်ခြင်း တို့ကို စတင်အသက်ဝင်အသုံးပြုမည့် နေ့ရက်မတိုင်မီ အနည်းဆုံးရက်ပေါင်း(၃၀) ကြိုတင်၍၊ အသစ်ထုတ် (သို့တည်းမဟုတ်) ပြင်ဆင်ထားသည့် သံတမန်၊ အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်နှင့် စာရွက်

စာတမ်းတို့၏ နမူနာပုံစံများကို သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် အချင်းချင်းပေးပို့ အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၈)

၁။ ဤသဘောတူညီချက်အား လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး ရက်ပေါင်း (၃၀)ပြည့်မြောက်သည့်နေ့ရက်တွင် စတင်အသက်ဝင်မည်ဖြစ်ပြီး၊ ကနဦးသက်တမ်း (၅)နှစ်အထိ ဆက်လက်၍ အသက်ဝင်မည်ဖြစ်သည်။ စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံသို့ ဤသဘောတူညီချက်အားရပ်စဲရန် သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် (၆)လကြိုတင်၍ စာဖြင့် အကြောင်းကြားခြင်းမရှိပါက ဤသဘောတူညီချက်သည် ဆက်လက်အသက်ဝင်နေမည်ဖြစ်သည်။

၂။ ဤသဘောတူစာချုပ်အပေါ် မည်သည့်ပြင်ဆင်ချက်မျိုးမဆို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံနှစ်နိုင်ငံ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် အပြန်အလှန် အကြောင်းကြားစာပေးပို့ ပြုလုပ်နိုင်သည်။

၂၀၁၃ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ၊ (   ) ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံ၊ နေပြည်တော်၌ မြန်မာ၊ အင်္ဂလိပ်နှင့် မွန်ဂိုလီးယားဘာသာများဖြင့် ပြုလုပ်၍၊ ဘာသာစကားသုံးရပ်လုံးသည် ထပ်တူထပ်မျှမှန်ကန် သည်ချည်းဖြစ်သည်။ ဤသဘောတူစာချုပ်အား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုရာတွင် ကွဲပြားမှုတစ်စုံတစ်ရာ ဖြစ်ပေါ်လာပါက အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ချုပ်ဆိုထားသောစာချုပ်သည် လွှမ်းမိုး၍ အတည်ဖြစ် စေရမည်။

မွန်ဂိုလီးယားနိုင်ငံ
အစိုးရအတွက်

(လို့ဆန်ဝန်ဒန်ဂင်ဘိုးလ်)
ဝန်ကြီး
နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်
အစိုးရအတွက်

(ဝဏ္ဏမောင်လွင်)
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး
နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန

ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ